Bundesfeiertag = Fête nationale = Festa nazionale

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Schweizer Soldat : Monatszeitschrift für Armee und Kader mit FHD-Zeitung**

Band (Jahr): **16 (1940-1941)**

Heft 48

PDF erstellt am: **04.06.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-713129

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Der Schweizer Soldat Nr. 48

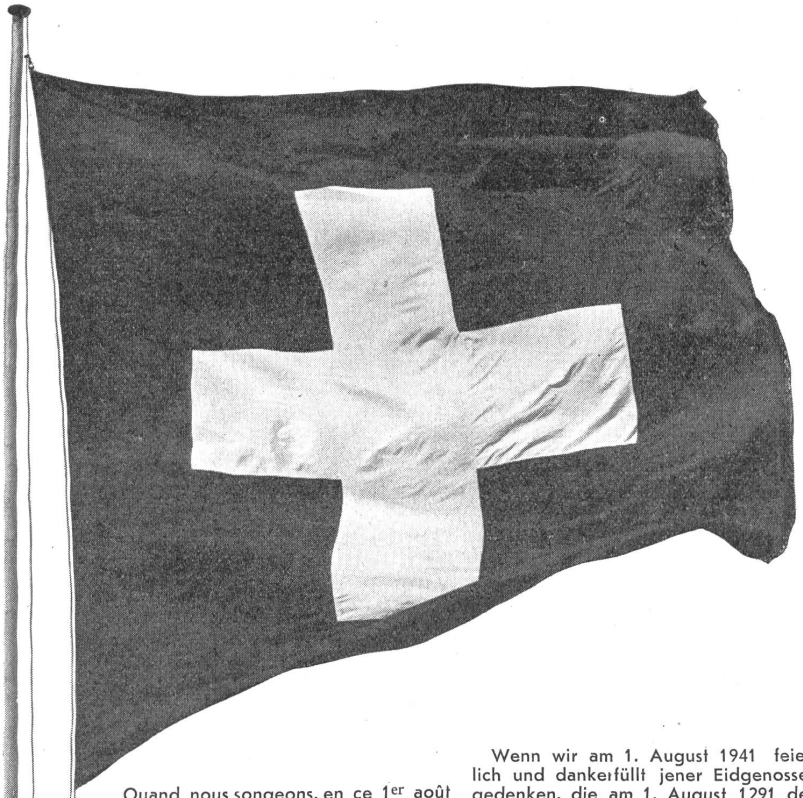
Offizielles Organ des Schweizerischen Unteroffiziersverbandes. Herausgeber: Verlagsgenossenschaft „Der Schweizer Soldat" Zürich, Nüschelerstr.

Armeezeitung

Chefredaktion: E. Möckli, Adj.-Uof., Postfach Zürich-Bahnhof 2821, Tel. 5 70 30
Administration, Druck u. Expedition: Aschmann & Scheller AG., Zürich 1, Brunngasse 18. Tel. 2 71 64, Postscheck VIII 1545. Abonnementspreis: Fr. 10.- im Jahr und Insertionspreis: 25 Cts. die einspaltige Millimeterzeile von 43 mm Breite

XVI. Jahrgang 1. August 1941 Erscheint wöchentlich

LE SOLDAT SUISSE
IL SOLDATO SVIZZERO
IL SUDÀ SVIZZER



Phot. E. Kull Zug

Bundesfeiertag

Fête nationale

Festa nazionale

Quand nous songeons, en ce 1er août 1941 fêté sous le signe de la reconnaissance, à ceux de nos Confédérés qui, le 1er août 1291, érigèrent les fondements de la Confédération, nous nous demandons presque involontairement: à quelles forces et quelles puissances notre patrie doit-elle les 650 ans de prospérité et de bonheur qu'elle vient de vivre?

A deux forces principalement, que je vois personnifiées en Guillaume Tell et Nicolas de Flüe: l'esprit d'indépendance et la volonté de paix.

Mais l'esprit d'indépendance ne peut se concevoir sans l'abandon total du moi égoïste et le don sans condition de l'homme à son peuple et à sa patrie, à l'heure du danger. Qu'en serait-il advenu des alliances des Confédérés si ces derniers n'avaient pas été un peuple de soldats? Lorsque les Confédérés d'aujourd'hui veulent protéger leur indépendance, ils doivent être et rester un peuple de soldats. Nous, soldats suisses d'aujourd'hui, nous nous souvenons du devoir que nous ont imposé les soldats suisses de six siècles et demi par leur bravoure et le sacrifice de leur sang. Prêt à la défense de son indépendance, mais prêt aussi à toute belle œuvre de paix: tel le peuple suisse entend marcher dans l'avenir.

Wenn wir am 1. August 1941 feierlich und dankerfüllt jener Eidgenossen gedenken, die am 1. August 1291 den ältesten Bundesbrief unserer Staatsgeschichte geschrieben, besiegelt und beschworen haben, so müssen wir uns unwillkürlich eine Frage stellen. Sie lautet: Welche Kräfte und Mächte haben unserem Vaterland in diesen 650 Jahren Wachstum und Erstarkung geschenkt?

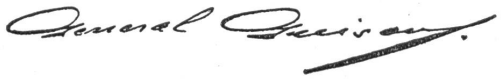
Ich glaube, es waren in der Hauptsache zwei Kräfte, und ich sehe sie verkörpert in Wilhelm Tell und Niklaus von der Flüe: der Unabhängigkeitsgeist und der Friedenswille.

Der Geist der Unabhängigkeit aber ist nicht denkbar ohne den letzten Einsatz und die restlose Hingabe des Mannes für Volk und Land in der Stunde der Gefahr. Was wäre aus den Bünden der Eidgenossen geworden, wenn die Eidgenossen kein soldatisches Volk gewesen wären? Wenn die Eidgenossen von heute ihre Unabhängigkeit bewahren wollen, dann müssen sie ein soldatisches Volk sein und bleiben. Wir Schweizer Soldaten von heute sind der Verpflichtung eingedenk, die uns die Schweizer Soldaten von sechseinhalb Jahrhunderten durch ihre Tapferkeit und ihr Blutopfer auferlegen. Bereit zur Behauptung unserer Unabhängigkeit, aber ebenso bereit zu allen guten Werken des Friedens: so wird das Volk der Eidgenossen in die Zukunft marschieren.

Nella festosa ricorrenza del I.° Agosto 1941, pensando con commossa riconoscenza a quei Confederati che il I.° Agosto 1291 hanno redatto, firmato e suggellato con solenne giuramento il patto federale più antico della nostra storia nazionale, ci viene spontanea la domanda: Quali sono i fattori che in questi 650 anni hanno dato vita ed incremento alla nostra Patria?

Io credo di poter individuare questi fattori in due forze che vedo personificate in Guglielmo Tell e in Nicolao della Flue: lo spirito d'indipendenza e la volontà di pace.

Ma lo spirito d'indipendenza non può sussistere senza la piena e completa dedizione dell'individuo per il popolo e per il paese nell'ora del pericolo. Che sarebbe stato dei patti d'alleanza federale se il confederato non fosse stato un popolo forte e guerriero? Se dunque la Svizzera d'oggi vuol conservare la sua indipendenza, è necessario che il suo popolo resti un popolo di soldati. Per questo noi, Soldati svizzeri, ci rendiamo pienamente conto della missione che ci viene additata e che ci è stata tramandata dai nostri padri per sei secoli e mezzo col loro esempio di valore e di dedizione alla causa della Patria e della Libertà fino al sacrificio. Siamo pronti a difendere colle armi la nostra indipendenza, ma nello stesso tempo appoggiamo tutte le buone opere che aspirano alla pace.

Così pensa il popolo svizzero, e tale sarà sempre il suo programma d'azione.

Der Oberbefehlshaber der Armee:
Le commandant en chef de l'armée:
Il Comandante in capo dell'Esercito: